

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Umilknij przed JAHWE,* wszelkie ciało, gdyż powstał** ze swego miejsca świętego.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Umilknij przed JAHWE, wszelkie ciało, gdyż powstał ze swej świętej siedziby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech umilknie przed Panem wszelkie ciało, gdyż Pan już rusza ze swojego miejsca świętego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech zamilkną wszyscy przed obliczem JAHWE, gdyż już wyruszył ze swojej świętej siedziby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech wszyscy umilkną przed obliczem JAHWE, bo wychodzi ze swojej świętej siedziby”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech zamilknie wszelkie stworzenie wobec Jahwe, bo już wyruszył ze swej świętej siedziby”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай всяке тіло почитає господнє лице, томущо Він встав з своїх святих хмар.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy, przed obliczem WIEKUISTEGO niech umilknie wszelka cielesna natura, gdyż zatriumfuje ze Swojego świętego Przybytku.

¹⁾ <x>420 2:20</x>; <x>430 1:7</x>

²⁾ <x>230 7:7</x>; <x>230 35:23</x>; <x>230 44:24</x>; <x>230 57:6</x>; <x>230 59:6</x>

³⁾ Lub: ze swej świętej siedziby, מִמְּעוֹן קֹדֶשׁ.